



COMITE EXECUTIF

Professeurs de langues

Suite à la décision de l'Administration de classer parmi les "postes à terme" par les postes des professeurs de langues, ces derniers ont demandé l'assistance de l'Association du Personnel afin de s'assurer de la validité des critères qui ont déterminé cette décision administrative.

L'analyse qu'ils font de leurs activités nous est parvenue, signée par les sept enseignants. Elle met en évidence que la connaissance des deux langues officielles est nécessaire au CERN, au moins en ce qui concerne le vocabulaire couramment employé pour les différentes professions.

Cette connaissance est un instrument indispensable pour améliorer la communication aussi bien entre Cernois qu'entre le personnel CERN et les visiteurs.

Compte tenu de la nécessité d'enseigner un vocabulaire technique spécifique au CERN, les professeurs se doivent d'être profondément intégrés à notre Organisation. La progression dans l'efficacité de l'enseignement des langues tend à le prouver.

Il apparaît donc nécessaire au Comité Exécutif de reconsidérer le type d'emploi des professeurs.

Un article plus détaillé sur ce problème fera l'objet d'une publication dans le prochain Proton.

Dessinateurs intérimaires du SPS

Un groupe de dessinateurs du SPS, averti par leur Chef de Service que leur emploi prendrait fin en décembre prochain a demandé l'intervention de l'Association du Personnel.

A ce propos, l'Association du Personnel a écrit au Directeur Général lequel a répondu le 18.7.78. La correspondance a été communiquée aux intéressés et sera affichée sur les panneaux de l'Association du Personnel par les soins de nos délégués pour information à l'ensemble du personnel.

Relations Extérieures

Dans le cadre de nos relations extérieures, le Président de l'Association du Personnel vient d'être invité par la Fédération Mondiale des Travailleurs Scientifiques à participer au Symposium qu'elle organise au mois de septembre à Alger.

Le thème ci-dessous y sera traité :

- Rôle de la science et de la technologie sur le développement et leurs relations avec l'établissement du nouvel ordre économique international.

Egalement le Comité de Liaison International des Ingénieurs Cadres et Techniciens, après un premier contact avec les Organisations Syndicales de Cadres et de Techniciens de Finlande, Suède et Danemark, a pris l'initiative d'une rencontre à Paris les 26 et 27 octobre 1978.

Les thèmes qui y seront discutés ne sont pas encore fixés mais il est certain que le point sera fait sur la situation de l'emploi dans les Pays d'Europe à économie de marché.

EXECUTIVE COMMITTEE

Language teachers

CERN's language teachers have asked the Staff Association for help in reviewing the grounds for the Management's decision to classify their posts as "fixed-term posts".

We have received a document analyzing the work which this function entails and signed by the seven teachers concerned. The document clearly demonstrates that CERN staff need to have a knowledge of the two official languages or at least a grasp of the vocabulary regularly used in the various work sectors.

This knowledge is a key to better communications not only between staff but also between staff and visitors.

The teachers need to be fully integrated into the Organization in order to be able to teach the specialized technical vocabulary used at CERN. This argument is borne out by the improved standard of language teaching at CERN.

The Executive Committee therefore holds the view that the status of the language teachers should be reviewed.

This matter will be dealt with more thoroughly in the next issue of the Proton.

Temporary draughtsmen at the SPS

On learning from their supervisor that their employment would cease at the end of December, a group of draughtsmen at the SPS asked the Staff Association to intervene.

The Staff Association wrote to the Director-General and received a reply on 18 July 1978. Copies of the correspondence were sent to the persons concerned and will be displayed on the Staff Association's notice-boards for general information.

External Relations

The President of the Staff Association has just received an invitation from the World Federation of Scientific Workers to attend a Symposium which it is organizing in Algiers in September. The main theme will be :

- Application of science and technology to the development of indigenous potentialities in connection with the establishment of a new international economic order.

After a first meeting with the trade unions representing the administrative and technical staffs of Finland, Sweden and Denmark, the International Liaison Committee of the Engineering, Administrative and Technical Staffs is organizing a meeting in Paris on 26 and 27 October 1978. The agenda has not been drawn up yet but will certainly include a discussion on the employment situation in those European countries operating a free market economy.

A cette occasion, quelques informations sur l'organisation de deux séminaires par le Comité de Liaison seraient transmises aux participants.

Comme principaux sujets, pourraient y être traités:

- L'exode des compétences en 1978;
- Le transfert de Technologie.

Expression et Syndicalisme

Lors de sa soixante quatrième session, la Conférence du B.I.T a reconfirmé la nécessité du droit d'expression et de participation syndicale. Elle a attiré tout particulièrement l'attention sur le fait que cette forme d'action protège les intérêts des travailleurs et a permis une évolution permanente de leurs conditions de travail au cours des dernières décennies.

Des représentants de l'Association du Personnel ont assisté à cette journée, tout comme d'ailleurs ils ont assisté à la session inter-syndicale organisée à Paris par l'Union des Syndicats des Services Publics Européens Internationaux (USSPEI) et la Fédération Syndicale de la Fonction Publique Internationale (FSFPI).

Au cours de cette session, le texte de la Convention de l'OIT concernant la protection du droit de l'Organisation et les procédures de détermination des conditions d'emploi dans la fonction publique, adoptées en juin 1978 lors de la 64ème session de la Conférence Internationale du Travail a été approuvé.

Cette déclaration commune est affichée sur les panneaux de l'Association du Personnel.

It is likely that those attending the meeting will be given some information on two seminars which the Liaison Committee is organizing and which will be devoted to:

- the brain drain in 1978
- the transfer of technology.

The right of expression and the right of association

At its Sixty-fourth Session, the ILO Conference reaffirmed the need to safeguard the right of expression and the right of association. The Assembly stressed that this form of action protects workers' interests and has allowed a steady improvement in their working conditions in recent decades.

Staff Association representatives attended this meeting and also a trade union gathering in Paris organized by the Union of International and European Civil Servants (UIECS) and the Federation of Associations and Unions of International Civil Service (FAUICS).

This gathering endorsed the text of the ILO Convention on the protection of ILO law and the procedures for determining conditions of employment in the public service, adopted by the Sixty-fourth Session of the ILO Conference in June 1978.

This text is displayed on the Staff Association notice-boards.

---:---:---:---:---

POUR INFORMATION

GYM-TO-JAZZ CLUB

TREIZIEME SAISON 1978/1979 - DEBUTE le LUNDI 11 SEPTEMBRE

Le Club est ouvert aux membres du personnel de toutes les Organisations Internationales et Délégations Permanentes, ainsi qu'aux membres de leur famille. Il n'y a pas d'âge limite, mais les enfants doivent avoir plus de 16 ans.

Local : Collège Rousseau, Chemin du Bouchet - Professeur : Raoul Lanvin, chorégraphe de danse de jazz moderne, aidé de ses assistants.

Cotisations, PAYABLES D'AVANCE : pour 1(2) heure(s) par semaine.

1ère période : Fr. 70.- (Fr. 100.-) (11 septembre - 14 décembre)

2ème période : Fr. 65.- (Fr. 90.-) (8 janvier - 5 avril)

3ème période : Fr. 40.- (Fr. 60.-) (23 avril - 15 juin)

Nous offrons à nos membres, tant aux messieurs qu'aux dames, une formule agréable de maintien physique. Beaucoup l'utilisent comme préparation aux sports d'hiver. C'est un mélange de danse, de gymnastique et de rythmique, soit un moyen original de se maintenir en forme, à la portée de tous.

Les personnes désireuses de s'inscrire au Club sont priées de remplir le formulaire ci-dessous et de le RETOURNER AVANT LE 31 AOUT à : "Gym-to-jazz" C/O Mme. S. ZIVIAN - CERN 1211 GENEVE 23 -

Elle recevront un accusé de réception accompagné d'un bulletin de versement.

GYM-TO-JAZZ CLUB

Je désire participer aux cours mentionnés dans votre circulaire.

NOM :Prénom.....
(majuscules SVP)
Adresse privéeTéléphone privé.....

Organisation ou DélégationNo. bureau.....Tél. int.....

IMPORTANT : Prière de souligner le jour et l'heure qui conviennent :

Lundi/Mercredi : 18.00 - 19.00 / 19.00 - 20.00 (débutants)

Jeudi : 18.00 - 19.00 (autres)